

四月
AVRIL

2024



北京法国文化中心活动安排
PROGRAMME CULTUREL
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE PEKIN

法文
国化

INSTITUT
FRANÇAIS



本月电影 LA SÉLECTION DU MOIS



四月里，北京法国文化中心将聚焦杜拉斯。既是作家也是影人的杜拉斯亲自创作了《广岛之恋》、《年轻的英国飞行员之死》以及《长别离》的剧本，执导了改编自本人同名小说的电影《印度之歌》。更有两场特别放映：影片《情人》映前将举办小说朗诵会；胶片放映《写作》将伴随圆桌对谈。除此之外，电影《我想聊聊杜拉斯》和《阿祖罗》也将带来诠释杜拉斯作品的当代视角。在这8部杜拉斯专题电影中，将有3部电影使用35毫米胶片拷贝进行放映。

奥斯卡最佳原创剧本及金棕榈影片《坠落的审判》于国内上映之际，法国文化中心将放映多部导演茹斯汀·特里耶的前作。影评人陀螺将为观众做《索菲亚雷诺之战》导览，谈谈导演及编剧工作。

昆汀·杜皮约的作品曾于去年入选北京国际电影节展映片单，本月“特别推荐”来自他的作品。您将被《真实》和《杨妮克》中所创造的荒谬而有趣的世界吸引。您还能在片中欣赏到法国影坛新星拉斐尔·奎纳德的精彩表演，他于今年凭借《荒村阿狗》获得凯撒奖最佳新人男演员的荣誉，您同样能在本月观看到这部电影。

最后，中国导演邱炯炯将亲临他的作品《椒麻堂会》放映并展开映后交流。

Femme de cinéma, Marguerite Duras a écrit, réalisé ou même inspiré plusieurs films. L'auteurice a notamment signé le scénario d'*Hiroshima mon amour*, de *La Mort du jeune aviateur anglais*, d'*Une aussi longue absence*, et réalisé l'adaptation de son roman *India Song*. Dans le cadre du cycle intitulé « Marguerite

椒麻堂会
A NEW OLD PLAY – 2021
中国香港 法国 / HONG-KONG (CHINE), FRANCE
导演 RÉAL. : JIONGJIONG QIU



04.20 18:00 179'

四川乐山话原声，中法字幕
En dialecte de Leshan, Sichuan avec sous-titres chinois et français

Duras. Du texte à l'image », deux séances spéciales lui seront consacrées : *L'Amant* sera accompagné d'une lecture à voix haute le 6 avril, et *Écrire* fera l'objet d'une table ronde le 27 avril. Enfin, *Vous ne désirez que moi* et *Azuro* apportent un regard contemporain à l'œuvre de Duras. Trois des huit films de la sélection seront projetés en 35mm.

À l'occasion de la sortie en Chine de son film *Anatomie d'une chute*, primé à Cannes et aux Oscars, venez découvrir la filmographie de Justine Triet sur grand écran. L'influenceur Toro viendra présenter *La Bataille de Solferino* et échanger avec le public autour de son travail de réalisatrice-scénariste.

Sélectionné au Festival International du cinéma de Pékin en 2023, Quentin Dupieux est notre coup de cœur du mois. Laissez-vous embarquer par son univers absurde et drôle dans *Réalité* et *Yannick*, dans lequel vous pourrez également apprécier le talent de l'étoile montante du cinéma français, Raphaël Quenard. Celui-ci a remporté le César du meilleur espoir masculin cette année pour *Chien de la casse*, également programmé.

Enfin, l'Institut français de Pékin aura l'honneur d'accueillir le réalisateur chinois Qiu JiongJiong pour une séance spéciale de son film *A New Old Play*, suivie d'un échange.

一个中国戏曲剧团的丑角死后发现自己来到了通往阴间的大门，在那里他与两个小鬼激烈地争论着通往来世的条件。他回忆着自己的一生。这部史诗电影呈现了20世纪中国的动荡历史，与此同时诗意电影、绘画布景、话剧和戏剧也在其中被充分融合。

Le clown d'une troupe d'opéra chinois décède et se trouve accueilli à la porte des Enfers où il négocie âprement avec deux diabolins les conditions de son passage dans l'au-delà. Il obtient de retrouver une dernière fois les événements de sa vie et c'est l'Histoire tumultueuse de la Chine du XX^e siècle qui est mise en scène dans cette fresque mêlant avec poésie cinéma et décors peints, théâtre et opéra.

电影 CINÉMA

- ▶ 特别放映 Séance spéciale
- ▶ 聚焦玛格丽特·杜拉斯 Cycle Marguerite Duras
- ▶ 胶片放映 Séance 35mm
- ★ 经典影片 Grands classiques
- ♥ 特别推荐 Coup de cœur
- ▶ 有映后谈的场次 La projection sera suivie d'une discussion

情人
L'AMANT – 1992
法国 / FRANCE
导演 RÉAL. : JEAN-JACQUES ANNAUD



04.06 04.14 04.21 04.26 112'
17:45 20:00 17:45 20:00

英语、粤语原声，中文字幕
En anglais et cantonais avec sous-titres chinois

写作
ÉCRIRE – 1993
法国 / FRANCE
导演 RÉAL. : BENOÎT JACQUOT



04.27 17:45 43'

法语、中文原声，中文字幕
En français avec sous-titres chinois

我想聊聊杜拉斯
VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI – 2022
法国 / FRANCE
导演 RÉAL. : CLAIRE SIMON



04.06 04.14 04.28 95'
13:00 15:30 20:00

法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

18届法国凯撒奖最佳原创音乐大奖和五项提名
César de la meilleure musique écrite pour un film et 5 nominations au César 1993 (édition n°18)

在20世纪30年代的印度支那地区，15岁的法国女孩与她的母亲和两个哥哥生活在一起，女孩的母亲是一位辛勤工作的教师。在前往西贡寄宿学校的渡船上，她遇到了一位优雅的中国男子，这个男人似乎被她的魅力所吸引。就这样，两人开始了一段曲折的恋情……

L'Indochine, dans les années 1930. Une Française de 15 ans vit avec sa mère, une institutrice besogneuse, et ses deux frères. Sur le bac qui la conduit vers Saïgon et son pensionnat, elle rencontre un élégant Chinois. L'homme a l'air sensible à son charme. Tous deux entament une liaison torride...

04.06 : 映前有不插电配乐朗诵

04.06 : projection précédée d'une lecture à voix haute musicale

玛格丽特·杜拉斯坐在她位于诺夫勒堡的家中，面对镜头与导演伯努瓦·雅克谈论她的儿子、她与写作之间的关系、对孤独的看法以及她位于巴黎郊区的房子。

Assise face caméra, dans la maison de Neauphle-le-Château, Marguerite Duras évoque avec Benoit Jacquot son rapport à l'écriture, à la solitude et à leur maison de banlieue parisienne.

映后举办圆桌讨论

Projection suivie d'une table ronde

与玛格丽特·杜拉斯相伴两年后，扬·安德烈亚感到有必要向世人倾诉：他与这位女作家之间的恋爱关系让他不再有任何自由，他需要用语言表达自己的喜悦和痛苦。他请一位记者朋友对自己进行采访，以便使世人更清楚地了解情况。他清晰而真诚地描述了这段故事的复杂性、他们的爱情以及他们曾经面对的禁忌——那些千百年来女性所忍受的禁忌……

Compagnon de Marguerite Duras depuis deux ans, Yann Andréa éprouve le besoin de parler : sa relation passionnelle avec l'écrivaine ne lui laisse plus aucune liberté, il doit mettre les mots sur ce qui l'enchanté et le torture. Il demande à une amie journaliste de l'interviewer pour voir plus clair. Il va décrire, avec lucidité et sincérité, la complexité de son histoire, leur amour et les injonctions auxquelles il est soumis, celles que les femmes endurent depuis des millénaires...

电影 CINÉMA

广岛之恋
HIROSHIMA MON AMOUR – 1959
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : ALAIN RESNAIS**



04.13
15:30
法语、日语和英语原声，中英字幕
En français, japonais et anglais avec sous-titres chinois et anglais

印度之歌
INDIA SONG – 1975
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : MARGUERITE DURAS**



04.06
20:00
法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

长别离
UNE AUSSI LONGUE ABSENCE – 1961
法国 意大利/FRANCE, ITALIE
导演 **RÉAL. : HENRI COLPI**



04.06 **04.14**
15:30 **17:45**
法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

- 特别放映 Séance spéciale
- 胶片放映 Séance 35mm
- 特别推荐 Coup de cœur
- 聚焦玛格丽特·杜拉斯 Cycle Marguerite Duras
- 经典影片 Grands classiques
- 有映后谈的场次 La projection sera suivie d'une discussion

33届奥斯卡最佳原创剧本提名
Nommé pour Le meilleur scénario original par Oscars 1961 (édition n°33)

一位女演员前往广岛拍摄一部关于和平的电影。在那里她遇到了一位日本男子，后来他成为了她的爱人和知己。他向她讲述自己的生活，也不断对她重复“你在广岛什么也没看到”。她向他讲述自己在二战期间在讷韦尔度过的青春期、与一名德国士兵的爱情以及在战争结束后遭受的羞辱。

Une actrice se rend à Hiroshima pour tourner un film sur la paix. Elle y rencontre un Japonais qui devient son amant, mais aussi son confident. Il lui parle de sa vie et lui répète "Tu n'as rien vu à Hiroshima". Elle lui parle de son adolescence à Nevers pendant la seconde guerre mondiale, de son amour pour un soldat allemand et de l'humiliation qu'elle a subie à la Libération.

首届法国凯撒奖三项提名
3 nominations aux César 1976 (édition n°1)

在1937年的加尔各答，法国大使夫人安妮-玛丽·斯特雷特与迈克尔·理查森有一段隐秘爱情故事。那是在一个大使馆的招待会上，她见到了迈克尔·理查森，并为他表演了一段舞蹈。法国驻拉合尔副领事当时也在，他是被遣送到加尔各答的。他见到了安妮-玛丽，并很快当着宾客们的面宣布了对她的爱意。第二天，安妮-玛丽神秘失踪了.....

amoureuse avec Michael Richardson. Un soir, au cours d'une réception donnée à l'ambassade, elle le retrouve et lui accorde quelques pas de danse. Parmi les invités se trouve aussi le vice-consul de France à Lahore, envoyé en disgrâce à Calcutta. Celui-ci, apercevant Anne-Marie, ne tarde pas à lui déclarer son amour passionné, devant l'assemblée des convives scandalisés. Le lendemain, Anne-Marie a mystérieusement disparu...

À Calcutta, en 1937. Anne-Marie Stretter, épouse de l'ambassadeur de France, entretient une relation

第14届戛纳电影节金棕榈奖
Palme d'Or du Festival de Cannes 1961 (édition n°14)

在巴黎郊区的小酒馆门口，一位流浪汉每天从店门口经过，这让老板娘对他产生了好奇。她惊讶于这位流浪汉的长相与15年前被驱逐出境的丈夫何其相似，于是开始跟踪他。越来越多的细节让她确定流浪汉就是自己的丈夫，她充满耐心地试图靠近这个失忆的男人.....

En banlieue parisienne, la patronne d'un bistrot est intriguée par un clochard qui passe tous les jours devant son établissement. Frappée par sa ressemblance avec son mari déporté quinze ans plus tôt, elle se met à le suivre et de nombreux indices la persuadent que c'est bien lui. Patiemment, elle cherche à apprivoiser cet homme sans mémoire...

电影 CINÉMA

扬妮克
YANNICK – 2023
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : QUENTIN DUPIEUX**



04.07 **04.20** **04.27**
20:00 **15:30** **20:00**
法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

索尔菲雷诺之战
LA BATAILLE DE SOLFÉRINO – 2013
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : JUSTINE TRIET**



04.13 **04.19** **04.28**
19:45 **20:00** **17:45**
Samedi 13 avril 2024 : séance avec l'intervention du KOL Toro
法语原声，中英字幕
En français et anglais avec sous-titres chinois et anglais

荒村阿狗
CHIEN DE LA CASSE – 2023
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : JEAN-BAPTISTE DURAND**



04.13 **04.21**
17:45 **15:30**
法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

- 特别放映 Séance spéciale
- 胶片放映 Séance 35mm
- 特别推荐 Coup de cœur
- 聚焦玛格丽特·杜拉斯 Cycle Marguerite Duras
- 经典影片 Grands classiques
- 有映后谈的场次 La projection sera suivie d'une discussion

中国首映
Première projection en Chine
49届法国凯撒奖两项提名
2 nominations aux César 2024 (édition n°49)

在一个难得的休息日夜晚，停车场管理员扬妮克去剧院观看一处叫做《绿帽子》的喜剧。由于对演出的无聊感到不满，扬妮克劫持了演出：他劫持了观众和演员，并要求由自己来改写剧本。

Lors d'une rare soirée de congé, Yannick, gardien de parking, se rend au théâtre pour assister à une représentation de la comédie Le Cocu. Mécontent de l'ennui de la représentation, Yannick détourne le spectacle : il prend le théâtre en otage et exige de devenir l'auteur de la pièce.

04.07 **04.20** **04.27**
20:00 **15:30** **20:00**
法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

39届法国凯撒奖最佳处女作奖提名
Nommé pour La Meilleure première œuvre aux César 2014 (édition n°39)

2012年5月6日，在法国小镇索尔菲雷诺，电视记者利蒂希亚此时正在报道总统选举。但前男友文森特却突然造访，来探望他们的女儿。孩童们大喊大叫、保姆不知所措、与情人暧昧不清的女主角、愤世嫉俗的律师.....这天，法国一分为二：这个周日，一切都乱套、一切都失常了！

6 mai 2012, Solferino. Laetitia, journaliste télé, couvre les présidentielles. Mais débarque Vincent, l'ex, pour voir leurs filles. Gamines déchaînées, baby-sitter submergé, amant vaguement incrust, avocat misanthrope, France coupée en deux : c'est dimanche, tout s'emmêle, rien ne va plus !

04.13 **04.19** **04.28**
19:45 **20:00** **17:45**
Samedi 13 avril 2024 : séance avec l'intervention du KOL Toro
法语原声，中英字幕
En français et anglais avec sous-titres chinois et anglais

49届法国凯撒奖两项大奖和五项提名
2 prix et 5 nominations aux César 2024 (édition n°49)

阿狗和米拉莱斯是发小。他们住在法国南部的一个小村庄里，每天大部分时间都在街上闲逛。为了消磨时间，米拉莱斯养成了捉弄阿狗的习惯。村里来了一位名叫艾尔莎的年轻女孩，阿狗与她开始了一段恋情，这让他们的友谊面临考验。米拉莱斯妒火中烧，但为了成为更好的自己，他必须放下过去。

Dog et Mirales sont amis d'enfance. Ils vivent dans un petit village du sud de la France et passent la majeure partie de leurs journées à traîner dans les rues. Pour tuer le temps, Mirales a pris l'habitude de taquiner Dog plus que de raison. Leur amitié va être mise à mal par l'arrivée au village d'une jeune fille, Elsa, avec qui Dog va vivre une histoire d'amour. Rongé par la jalousie, Mirales va devoir se défaire de son passé pour pouvoir grandir, et trouver sa place.

聚焦玛格丽特·杜拉斯：从文字到影像

CYCLE MARGUERITE DURAS

DU TEXTE À L'IMAGE



为迎接玛格丽特·杜拉斯的110周年诞辰，北京法国文化中心将举办一系列活动，向这位与大荧幕渊源颇深的法国文学代表人物致敬。杜拉斯走过了整个20世纪，足迹遍布欧亚大陆，人生经历足以写成一本小说：本名为玛格丽特·多纳迪厄的她以笔名写作，亲历上世纪多个国际战争与冲突。正是这些经历为她提供了小说写作的养分，其中最为人所知晓的当属自传体小说《情人》，它也是龚古尔文学奖史上最畅销的获奖作品之一。

整个四月，数部和杜拉斯相关的精选影片将于观众见面。法国文化中心还将组织一场《情人》配乐朗诵活动，以及一场围绕杜拉斯作品展开的圆桌讨论。

04.06

16:00 - 17:00

《情人》不插电配乐朗诵

Lecture à voix haute musicale de *L'Amant*

Black Box表演空间/Black Box

17:45

《情人》电影放映/Projection du film *L'Amant*

放映厅/Auditorium

04.27

17:45 《写作》放映/Projection d'*Écrire*

18:30-20:00 圆桌讨论/Table ronde

嘉宾：黄荭，毛尖

Intervenantes : Huang Hong, Mao Jian

放映厅/Auditorium

*圆桌讨论将通过“法国文化”微博帐号直播。

La table ronde sera en live streaming sur Weibo.

À l'occasion du 110^e anniversaire de la naissance de Marguerite Duras, l'Institut français de Pékin organise un cycle célébrant cette figure majeure de la littérature française et dont l'œuvre est aussi intimement liée au cinéma. Sa vie qui a traversé le XX^e siècle et le continent eurasiatique a tout de l'existence d'un personnage de fiction : née Marguerite Donnadiou, elle écrit sous pseudonyme et assiste aux grands conflits internationaux de son époque. C'est en puisant dans ses expériences qu'elle écrit ses romans dont la célèbre autofiction *L'Amant*, l'un des Prix Goncourt les plus vendus de l'histoire.

Tout au long du mois d'avril, les spectateurs pourront découvrir une sélection de films autour de Marguerite Duras. Pour compléter cette rétrospective, une lecture à voix haute musicale de *L'Amant* et une table ronde autour de l'œuvre de l'écrivaine-cinéaste seront organisées.

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层

INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN

18 GONGTI XI, CHAOYANG QU

电话 TEL : (+86 10) 6553 2627

开放时间 HEURES D'OUVERTURE

每天 TOUT LES JOURS 08:30 - 21:00

在更多社交平台中找我们：
Retrouvez-nous sur
Les réseaux sociaux :



LA FÉMIS学生短片作品集

COURTS-MÉTRAGES DE LA FÉMIS

周五 Vendredi 19:00-22:00

周末 Week-end 12:30-20:30

四月，Black Box空间将免费放映11部由法国国家影像与声音高等学院 (La FÉMIS) 的青年导演们执导短片作品。其中多部作品已于包括国际学生影视作品展、北京国际短片联展在内的国内外电影节中斩获奖项，即使是学生作品，也已展现出成熟的技法和独特的影像风格。本次放映还将特别展出中国籍毕业生于淼的两部短片作品。

11 courts-métrages réalisés par les jeunes talents de l'école supérieure La FÉMIS, dont plusieurs primés dans des festivals nationaux et internationaux, seront projetés durant le mois d'avril dans la Black Box en accès libre. Vous pourrez aussi retrouver deux courts-métrages réalisés par l'ancienne diplômée chinoise Yu Miao.



《爱在康村》导演：罗宾·贝尔蒂诺

À Quend l'Amour (2023) de Robin Bertino

《午夜聊天》导演：埃莉斯·莱维

Minuit sur MSN (2023) de Élise LEVY

《心不够大》导演：埃莱娜·罗塞莱-鲁伊斯

Pas l'cœur assez grand (2022) de Hélène Rosselet-Ruiz

《助产士》导演：安妮-索菲·贝利

La Ventrière (2021) de Anne-Sophie Bailly

《难以捉摸的劳动快乐》导演：于淼

L'insaisissable joie du travail (2022) de Yu Miao

《消失的城市》导演：维克多·戈麦兹

Les Princes de la Ville (2021) de Victor GOMEZ

《图钉》导演：丽莎·萨卢斯提奥

Les Punaises (2020) de Lisa Sallustio

《亲爱的父母》导演：阿黛尔·沙伊胡洛娃

Chers parents (2023) de Adèle Shaykholova

《无可挑剔》导演：阿娜伊斯·隆库

Irréprochable (2021) de Anaïs LONKEU

《他人的声音》导演：法蒂玛·卡西

La voix des autres (2023) de Fatima Kaci

《杜尔波卡诺瓦的24分58秒》导演：于淼

24'58" sur le chemin de Dulpokanova (2019) de Yu Miao

排片表 PROGRAMME CINÉMA

少儿活动 ANIMATIONS JEUNESSE

AVR	13:00	15:30	17:45	20:00
5 五V				维多利亚+淘气的男孩女孩 VICTORIA + VILAINE FILLE, MAUVAIS GARÇON
6 六S	我想聊聊杜拉斯 VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI	★长别离 UNE AUSSI LONGUE ABSENCE	情人 L'AMANT-PROJECTION PRÉCÉDÉE D'UNE LECTURE À VOIX HAUTE MUSICALE	印度之歌 INDIA SONG
7 日D				阿祖罗 AZURO
12 五V				真实 RÉALITÉ
13 六S	维多利亚+淘气的男孩女孩 VICTORIA + VILAINE FILLE, MAUVAIS GARÇON	广岛之恋 HIROSHIMA MON AMOUR	荒村阿狗 CHIEN DE LA CASSE	19:45 索尔菲雷诺之战 LA BATAILLE DE SOLFÉRINO SÉANCE INTERVENTION KOL
14 日D	我想聊聊杜拉斯 VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI	★长别离 UNE AUSSI LONGUE ABSENCE	情人 L'AMANT	
19 五V				索尔菲雷诺之战 LA BATAILLE DE SOLFÉRINO
20 六S	年轻的英国飞行员之死 LA MORT DU JEUNE AVIATEUR ANGLAIS	杨妮克 YANNICK !	18:00 椒麻堂会 A NEW OLD PLAY + QIU JIONGJIONG Q&A	
21 日D	真实 RÉALITÉ	荒村阿狗 CHIEN DE LA CASSE	情人 L'AMANT	维多利亚+淘气的男孩女孩 VICTORIA + VILAINE FILLE, MAUVAIS GARÇON
26 五V				情人 L'AMANT
27 六S	阿祖罗 AZURO	真实 RÉALITÉ	写作 ÉCRIRE-TABLE RONDE	20:15 杨妮克 YANNICK !
28 日D	索尔菲雷诺之战 LA BATAILLE DE SOLFÉRINO			我想聊聊杜拉斯 VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI

特别放映
Séance spéciale

聚焦玛格丽特·杜拉斯
Cycle Marguerite Duras

胶片放映
Séance 35mm

经典影片
Grands classiques

特别推荐
Coup de cœur

映后讨论
La projection sera suivie d'une discussion



请扫描二维码购票
Achetez vos billets :

电影票一经出售,恕不退换。
Les tickets ne sont ni échangeables, ni remboursables.

音乐及绘本工作坊: 动物狂欢节 - 母鸡和公鸡
ATELIER LECTURE ET MUSIQUE : LE CARNAVAL DES ANIMAUX - POULES ET COQS

世界读书日特别活动: 阅读马拉松
ACTIVITÉ SPÉCIALE AUTOUR DE LA JOURNÉE MONDIALE DU LIVRE : MARATHON DE LECTURE



2024年,让我们一起在音乐家圣·桑的《动物狂欢节》组曲中探索动物世界! 快来加入我们,展开一段有趣的音乐之旅吧!
En 2024, partons à la découverte du monde des animaux avec la musique joyeuse du *Carnaval des Animaux* de Camille Saint-Saëns! Rejoignez-nous pour une aventure musicale amusante!

为了庆祝世界读书日和即将到来的奥运会,多媒体图书馆将组织一场特别的“阅读马拉松”。

这一次,我们将一起谈论奥林匹克运动!

参与方式:

4月1日起,可以至多媒体图书馆前台登记报名此次活动。

选择一本你喜欢的关于奥林匹克运动的书,需要保证书是法语书,或者是法语书籍的中文译本。

准备一场2分钟左右的演讲,说一说你读完这本书的收获。你也可以在演讲中加入图片或幻灯片的展示!

4月20日,你可以在法国文化中心的表演空间向大家分享你的阅读成果。无论你喜欢游泳、足球还是羽毛球,来和大家讲一讲你喜欢的奥林匹克故事吧!

04.14 10:00-11:30

3至6岁儿童/3-6 ans

每场限定15人 / 15 enfants par séance

价格: 30元(图书馆会员卡持有者) / 60元(非会员)

Prix: 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

儿童桌游体验活动-动物野餐
JEUX DE SOCIÉTÉ - PICNIC

FR 中



04.13 10:00-11:15

4至10岁儿童/4-10 ans

每场限定12人 - 12 enfants par séance

价格: 30元(图书馆会员卡持有者) / 60元(非会员)

Prix: 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

Pour fêter la Journée mondiale du livre et les Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024, la médiathèque organise un événement spécial : un marathon de lecture autour des sports olympiques! Comment participer : À partir du 1er avril, viens t'inscrire à la médiathèque. Choisis un livre sur les sports olympiques que tu préfères. Assure-toi que le livre est en français ou qu'il s'agit d'une traduction en chinois d'un auteur français.

Prépare une courte présentation de 2 minutes dans laquelle tu nous raconteras ce que tu as appris dans ce livre. Tu peux aussi utiliser des diapositives ou des photos pour ta présentation.

Le 20 avril, tu pourras de cette manière échanger avec les autres enfants à la Black Box de l'Ifp.

Que tu aimes la natation, le football ou le badminton, viens nous raconter tes histoires préférées sur les JO!

04.20 10:00-12:00

12岁以下儿童/moins de 12 ans

限定30人 / 30 enfants maximum

免费, 须至图书馆前台报名 / Inscription gratuite à l'accueil de la médiathèque

多媒体图书馆每天8点至21点开放(周五至周日开放至22点)。自助借还机全天可用。

工作人员周二下午14点至19点、周三至周日上午10点30至19点为您提供咨询等服务。

La médiathèque est ouverte tous les jours de 8 à 21 heures (22 heures le vendredi, samedi et dimanche). Un automate de prêt et de retour des ouvrages est à votre disposition en libre-service.

Pour vous accueillir et vous renseigner, les agents sont présents le mardi de 14h à 19h et du mercredi au dimanche de 10h30 à 19h.

在线书目查询 Catalogue en ligne :

<http://mediatheque.institutfrancais-pekino.com>

注册读者可同时借阅12份纸质资料和6份视听资料,借阅时长为56天(不可续借,逾期罚金为每份资料每天1元人民币)

Les adhérents peuvent emprunter simultanément 12 documents imprimés et 6 documents audiovisuels. La durée du prêt est de 56 jours (prêt non renouvelable, 1 yuan d'amende par jour et par document en cas de retard).

活动报名 : mediatheque@institutfrancais-chine.com (或致电010-65532627-101).

Inscription aux ateliers : mediatheque@institutfrancais-chine.com (ou par tél : 010-65532627-101).

FR 中 仅限法语 français seulement
仅限中文 chinois seulement

免费活动 gratuit

少儿活动 ANIMATIONS JEUNESSE

虚拟博物馆工作坊：凡尔赛宫和紫禁城
ATELIER « MUSÉE NUMÉRIQUE » :
VERSAILLES ET LA CITÉ INTERDITE

FR 中



04.21 10:00-11:30

5-10岁儿童 / 5-10 ans

每场限定20人 / 20 enfants par séance

价格：30元（图书馆会员卡持有者）/ 60元（非会员）

Prix : 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

科学世界中的女性力量 (XX ELLES) LA SCIENCE TAILLE XX ELLES



与其它众多领域一样，科学界的女性受到的关注往往不如男性，她们所做的贡献也常常被埋没。“科学世界中的女性力量(XX ELLES)”展览由女性与科学协会和法国国家科学研究中心(CNRS)联合发起，旨在通过摄影师文森·蒙科雷拍摄的原创肖像作品，颂扬女性科学家在科研工作中的作用。展出的20幅肖像体现女性为科研工作注入的活力，呈现了科技学科与职业的多样性。这是该展览首次面向中国公众在北京法国文化中心展出。

En sciences comme dans de nombreux domaines, les femmes sont moins visibles que les hommes et leurs travaux restent trop souvent méconnus. Proposée par l'association Femmes & Sciences et le CNRS, l'exposition *La Science taille XX elles* célèbre le rôle des femmes scientifiques en recherche au travers de portraits originaux réalisés par le photographe Vincent Moncorgé. Cette exposition de 20 portraits montre la diversité des disciplines et des métiers scientifiques et techniques illustrés par ces femmes qui font vivre la recherche. Elle est dévoilée pour la première fois au public chinois à l'Institut français de Pékin.

03.26 - 04.15

美食周末活动 WEEK-ENDS GOURMANDS

在四月，法国文化中心诚邀您来发现法国美食的魅力。每周末，从周六早晨到周日晚上，您都可以品尝到我们合作伙伴为您准备的宝藏美食。

我们的美食合作伙伴有：欲望街8号，布瑞林，AM，将将，布乐奶酪，可百尼尼。

期待您的到来！

Au mois d'avril, l'Institut français vous propose de découvrir les plaisirs gourmands de la France.

Chaque week-end, du samedi matin au dimanche après-midi, vous pourrez découvrir les trésors préparés par nos partenaires : TiensTiens, Le fromager de Pékin, JMT et La palette. Nous vous attendons nombreux !